



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

83-е пленарное заседание

Вторник, 15 апреля 2003 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

День памяти Президента республики Науру Его Превосходительства достопочтенного Бернарда Довийого

Председатель (*говорит по-английски*): Сегодня утром я должен исполнить печальную обязанность и отдать дань памяти покойного президента Республики Науру Его Превосходительства достопочтенного Бернарда Довийого, который скончался в воскресенье, 9 марта 2003 года.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Науру передать наши соболезнования правительству и народу Науру и семье покойного — Его Превосходительства достопочтенного Бернарда Довийого.

Я прошу представителей встать и почтить память Его Превосходительства достопочтенного Бернарда Довийого минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Республики Корея, который выступит от имени Группы азиатских государств.

Г-н Сун (Республика Корея) (*говорит по-английски*): От имени государств — членов Группы азиатских государств я выражаю наши глубокие соболезнования семье покойного президента Бернарда Довийого, а также правительству и народу Науру в этот печальный момент.

Президент Довийого был преданным государственным деятелем Науру на протяжении более трех десятилетий. Он девять раз становился президентом страны и последовательно отстаивал интересы Науру. В течение своей политической жизни президент Довийого также проявил исключительный интеллект и широту взглядов по целому ряду вопросов международной жизни. Будучи большим и убежденным сторонником многосторонних отношений и сознавая проблемы, стоящие перед малыми островными развивающимися государствами, к которым относится и Науру, президент Довийого содействовал укреплению международного сотрудничества ради достижения целей устойчивого развития.

Международное сообщество будет всегда помнить благородные дела президента Довийого на благо всего человечества.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Болгарии, который выступит от имени Группы восточноевропейских государств.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Г-н Тафров (Болгария) (*говорит по-английски*): От имени государств — членов Группы восточноевропейских государств в Организации Объединенных Наций я хотел бы выразить народу и правительству Республики Науру наши глубочайшие и самые искренние соболезнования в связи с кончиной президента Бернарда Довийого.

С начала своей политической карьеры в 1973 году, когда он был избран членом парламента, и вплоть до его девятого и последнего избрания президентом Республики Науру покойный Бернард Довийого образцово отстаивал интересы своего народа и своей страны. Тот факт, что до своего избрания на самый высокий политический пост в Республике Науру он был в течение долгого времени членом кабинета в качестве министра здравоохранения, министра юстиции и министра развития Острова и промышленности, свидетельствует о его чрезвычайно высокой компетенции и богатом опыте.

Покойный президент Довийого был высоко принципиальным человеком и убежденным политиком, который неустанно отстаивал интересы демократии и своей страны. В качестве руководителя государства и правительства Республики Науру Бернард Довийого возглавлял делегации Науру на таких знаменательных саммитах Организации Объединенных Наций, как Встреча на высшем уровне «Планета Земля» в Рио-де-Жанейро в 1992 году и Ассамблея тысячелетия Организации Объединенных Наций. Вместе с лидерами других стран мира он принимал участие в утверждении исторической Повестки дня на XXI век и целей, закрепленных в Декларации тысячелетия.

Мы убеждены в том, что политическое наследие Бернарда Довийого, который посвятил всю свою жизнь борьбе за процветание и благосостояние своего народа, навсегда останется в сердцах людей и будет развито будущими поколениями жителей Науру.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Барбадоса, которая выступит от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-жа Рассел (Барбадос) (*говорит по-английски*): От имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна делегация Барбадоса имеет честь воздать должное памяти покойного

президента Республики Науру Бернарда Довийого. Государства — члены Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна хотели бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы выразить свое глубокое соболезнование народу Науру в связи с потерей своего великого лидера и патриота, а также семье покойного президента.

Даже краткий обзор жизни покойного президента подтвердил тот факт, что он был полностью привержен участию в общественной жизни и служению своей стране. Он активно участвовал в общественной жизни на протяжении 32 долгих лет и девять раз становился президентом Науру. Нельзя не упомянуть его огромный вклад в дело достижения независимости и развития своей страны, а также то, что на протяжении многих лет службы он играл ключевую дипломатическую роль в международных делах своей страны.

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна искренне присоединяется к международному сообществу и воздает должное этому великому сыну и патриоту Республики Науру.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Мавритании, который выступит от имени Группы африканских государств.

Г-н Ульд Деддаш (Мавритания) (*говорит по-французски*): Мне поручена печальная миссия передать сегодня от имени Группы африканских государств дружественной делегации, правительству и народу Науру наши соболезнования в связи с кончиной президента Республики Науру. В этих условиях мне, безусловно, тяжело выразить нашим друзьям в Науру всю ту печаль, которую испытывают все без исключения члены Группы африканских государств.

Республика Науру потеряла своего президента — покойного Бернарда Довийого — в результате чрезвычайно сложной операции на сердце. Президент Довийого умер в молодом возрасте 57 лет — в самом начале своего девятого и последнего срока на посту президента Науру. Нет никаких сомнений в том, что, будучи переизбран на эту должность в девятый раз, покойный Бернард Довийого может действительно считаться выдающейся личностью в своей стране и за ее пределами.

Нужно только вспомнить этапы карьеры Бернарда Довийого для того, чтобы отметить ту огромную роль, которую он сыграл в политической жизни своей страны и на международной арене. После изучения права в Австралии и в своей стране Бернард Довийого начал свою политическую карьеру с избрания в парламент в 1971 году от района, который он последовательно представлял на протяжении 32 лет, вплоть до своей смерти. Он был членом нескольких правительств Науру и занимал ряд важных министерских постов. Впервые он был избран президентом в 1976 году в возрасте 30 лет, став самым молодым президентом в истории Науру. Бернард Довийого был принципиальным и убежденным человеком, приверженным правам человека и защите окружающей среды. Он был сторонником правопорядка, завоевавшим уважение всех как в Науру, так и за ее пределами.

Для тех, кто потерял его, — его жены, восьмерых детей и 29 внуков, — я приведу слова Массиллона, которые он произнес во время своей прекрасной речи на панихиде по Луи XIV. В ответ на то, что кто-то называл Луи Великим, оратор сказал то, о чем муэдзин своим несравненным голосом напоминает нам — мусульманам — пять раз на дню: «Велик только Господь Бог, мои братья. Только Бог велик; все остальные смертны».

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Андорры, который выступит от имени Группы западноевропейских и других государств.

Г-жа Пиа Комейя (Андорра) (*говорит по-французски*): Мы встречаемся сегодня при весьма грустных обстоятельствах. Для меня честь выступать от имени Группы западноевропейских и других государств, чтобы выразить наше соболезнование правительству и народу Науру.

Покойный президент Довийого служил своей стране на протяжении многих лет, взяв курс на членство в сообществе Организации Объединенных Наций — событию, которое, безусловно, будет отмечаться как веховое в истории Науру. Мы воздаем должное ему и его памяти.

Мы разделяем боль народа Науру в связи с внезапной кончиной его президента. Делегация Группы западноевропейских и других государств рядом с народом Науру и заверяет его представителей в готовности к сотрудничеству.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, принимающей страны.

Г-н Сив (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты как принимающая страна воздают должное великой жизни президента Довийого. Его кончина в прошлом месяце стала потерей не только для народа Науру, но также для более широкого сообщества Тихоокеанских государств, включая Соединенные Штаты. На протяжении трех десятилетий президент Довийого был доминирующей фигурой государственной жизни Науру. Он был хорошо известен в Вашингтоне и его спокойная решимость, с которой он высказывал свое мнение на службе свих соотечественников, вызвала восхищение.

Когда он приступил к исполнению обязанностей в январе — один из многих важных этапов его карьеры в качестве президента — оставалось только три месяца до следующих выборов. Можно было бы подумать, что обычный политик не стал бы связываться в политику, а занялся упрочением связей перед следующей кампанией накануне президентских выборов. Но президент Довийого не был обычным политиком; он был государственным деятелем. Он знал о том значении, которое имеют зарубежные поездки, в ходе которых он представлял свою страну на самом высоком уровне, чтобы отстаивать интересы своего народа. Он возглавлял делегацию Науру на Встрече на высшем уровне «Планета Земля» и на Ассамблее Тысячелетия.

В марте, несмотря на плохое здоровье, он вновь возглавил делегацию высокопоставленных должностных лиц, на этот раз в Вашингтоне, проведя серию важных переговоров. В ходе этих переговоров президент Довийого принял смелое решение противодействовать «отмыванию денег» и покупке паспортов, тем самым уменьшив уязвимость своей страны перед международной преступностью. За эти шаги Соединенные Штаты и все международное сообщество ему очень признательны. Они знаменуют окончательное проявление традиционного мужества и свойственных президенту качеств государственного деятеля.

Соединенные Штаты и американский народ считают особой потерей кончину президента Довийого — как потому, что он окончил свою жизнь на нашей земле, так и с учетом его давней дружбы с

моей страной. Мы думаем и молимся за его семью, за нашего коллегу посла Клодумара здесь, в Нью-Йорке, и за весь народ Науру.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Науру.

Г-н Клодумар (Науру) (*говорит по-английски*): Для меня честь и привилегия выступить от имени правительства и народа Науру и воздать должное жизни и руководству покойного президента Республики Науру Бернарда Довийого.

Прежде всего, позвольте мне поблагодарить Вас, г-н Председатель, за организацию этого особого события сегодня утром как проявление уважения Организации Объединенных Наций к нашему покойному лидеру и за любезные слова, которые вы произнесли. Я хотел бы также поблагодарить всех председателей пяти региональных групп и представителя принимающей страны за их добрые слова. Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить самую глубокую признательность моего правительства и семьи покойного президента Бернарда Довийого, всем государствам-членам, которые направили письма с соболезнованиями или оставили свои записи с выражением соболезнования в Представительстве — или сделали и то и другое — а также многие институты и личных друзей Науру, кто поступил также. Эти послания были переданы правительству и семье покойного президента Бернарда Довийого, как и подобает. Я лично передал книгу с записям соболезнования семье президента, когда я был в Науру на похоронах.

Бернард Довийого служил своей стране и народу Науру более 30 лет вплоть до своей смерти 9 марта 2003 года в Вашингтоне, округ Колумбия, после серьезной операции на сердце пять дней назад. Ему было 57 лет. За свои 30 лет публичной жизни он девять раз избирался президентом Науру, начиная с 1976 года в возрасте 30 лет. Самые долгий срок его пребывания в должности был с декабря 1989 года по декабрь 1995 года, после избрания президентом на всеобщих выборах в декабре 1989 года и в ноябре 1992 года. Я имел честь быть министром в его правительстве в этот период и поэтому я непосредственно и хорошо понимаю его чаяния в отношении своей страны и народа Науру.

Нелегко оценить вклад Бернарда Довийого в глобальное сообщество — во-первых, потому что Науру не очень хорошо известно международной

аудитории и, во-вторых, потому что воздействие политики Науру на международной арене незначительно. Однако, если проанализировать периоды нахождения Бернарда Довийого на посту президента Науру или периоды, когда у него был министерский портфель, осознаешь, что они совпадают с некоторыми важными событиями по линии Организация Объединенных Наций, которые требовали твердых политических решений. В большинстве этих случаев можно было рассчитывать на Науру. Я приведу лишь несколько примеров: лондонская Конвенция по предотвращению сброса ядерных отходов в океаны; Конвенции Организации Объединенных Наций о морском праве; Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая прошла в Рио-де-Жанейро, Бразилия; Барбадосская программа действий; цели, определенные в Декларации Тысячелетия и Римский статут Международного уголовного суда. Поэтому, с нашей точки зрения, он занимает место среди величайших государственных деятелей двадцатого века — с учетом его мудрости и мужества, с которыми он отстаивал то, что, как он верил, сделает планету более безопасным и справедливым местом для будущих поколений человечества.

В океаническом регионе Бернард Довийого лучше известен благодаря своей непреклонной позиции в отношении ядерных испытаний Франции во Французской Полинезии, что в один момент привело к разрыву дипломатических отношений между Науру и Францией; в связи с предложением Маршалловых Островов принять на хранение ядерные отходы на небольших островах на своей территории; и против перевозки ядерных отходов на кораблях через Тихий океан из Европы в Японию.

По вопросу прав человека и прав народов на самоопределение Бернард Довийого решительно выступал против злоупотреблений в отношении граждан со стороны власти предрержащих. Вспоминается заявление, которое он сделал во время Ассамблеи Тысячелетия в отношении народа Папуа на самоопределение и в отношении нарушения прав человека народа Папуа со стороны индонезийской хунты.

Что касается внутренней политики, то нам в Науру также хорошо известно о его большом вкладе в жизнь общества. Во время своего самого длительного пребывания на посту президента страны он принял решение об осуществлении самой крупной

за всю историю страны программы развития инфраструктуры, которое оказалось своевременным, ибо вскоре после этого экономика страны пошла на спад.

Его мужество было подвергнуто испытанию во время рассмотрения в Международном Суде дела против Австралии за ущерб, нанесенный в результате злоупотребления доверием в период, когда Науру находилась под мандатом Лиги наций, а после второй мировой войны — Совета по опеке Организации Объединенных Наций. Новое правительство Довийого подвергалось огромному давлению со стороны Австралии с целью забрать дело из Суда, но президент отказался пойти на это. Науру добилась успеха на первом этапе разбирательства, однако согласилась с просьбой Австралии урегулировать данный вопрос вне Суда.

Когда в середине 90-х годов в экономике Науру продолжался спад, Бернард Довийого проявил мужество и политическую волю и обратился за помощью к Азиатскому банку развития, чтобы он помог его правительству устранить существующие в экономике страны несоответствия, которые негативно отражались на уровне жизни населения и способности правительства выполнять принятые на себя внутренние и внешние обязательства. Он знал, что рекомендации Азиатского банка развития будут непопулярными с политической точки зрения, но он не отказался от выполнения программы.

Так случилось, что он потерял пост президента после общих выборов в 1995 году, но в последующие годы он вновь возвращал и терял пост президента три раза. Бернард Довийого вновь стал президентом в девятый и последний раз в январе 2003 года. Несмотря на ухудшение здоровья, он прилагал напряженные усилия, чтобы возглавить правительство, поскольку понимал, что будущее Науру зависит от лидера, готового принимать сложные решения, которые, возможно, не будут пользоваться поддержкой его коллег в парламенте или избирателей. К этому он стремился.

Бернард Довийого был прекрасным политиком и очень принципиальным человеком. Он всегда верил в демократию и верховенство права. Когда врач сказал ему о необходимости операции, он ответил, что цель его визита в Соединенные Штаты — это участие в очень важных переговорах с правительством

этой страны и однозначно заявил, что он не согласится на операцию до окончания переговоров.

Он был верен своим принципам и сдержал слово, данное жене Кристине, заявив, когда он стал президентом в 1976 году о том, что первое место в его жизни занимают правительство и страна, на втором месте — его коллеги и друзья, и лишь потом — семья. Такими принципами руководствовался этот человек. Покойный Бернард Довийого был первым президентом, который умер на своем посту. Мир праху его.

Пункт 117 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (статья 19 Устава) (A/57/705/Add.10)

Председатель (говорит по-английски): Я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/57/705/Add.10, в котором Генеральный секретарь сообщает Генеральной Ассамблее о том, что после переписки, содержащейся в документе A/57/705 и добавлениях 1–9, Узбекистан произвел необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в этом документе?

Решение принимается.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

g) Назначение членов Комитета по конференциям

Председатель (говорит по-английски): Я хочу напомнить делегациям о том, что на своем 79-м пленарном заседании 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея приняла к сведению назначение ее Председателем Конго, Франции, Индии, Японии, Российской Федерации и Замбии членами Комитета по конференциям на трехлетний период, начиная с 1 января 2003 года.

Я хочу также напомнить о том, что незаполненной остается одна вакансия, которую необходи

мо заполнить из числа государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

После консультаций с Председателем Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна я назначил Боливию членом Комитета по конференциям, срок полномочий которой начинается 15 апреля 2003 года и заканчивается 31 декабря 2005 года.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает к сведению это назначение?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 17 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 17 повестки дня (продолжение)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

i) Утверждение назначения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций (A/57/110)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на записку Генерального секретаря, содержащуюся в документе A/57/110 и касающуюся назначения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций.

В пункте 22 части В своей резолюции 1240 (XIII) от 14 октября 1958 года об учреждении Специального фонда Генеральная Ассамблея постановила, что после консультации с Советом управляющих Генеральный секретарь назначает Директора-распорядителя; назначение это требует утверждения Ассамблеи. Предполагалось, что эта процедура будет использоваться также для назначения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций.

В своем решении 53/323 от 23 апреля 1999 года Генеральная Ассамблея утвердила назначение Генеральным секретарем г-на Марка Маллока Брауна Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций на четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 июля 1999 года.

После проведения консультаций с членами Исполнительного совета Программы развития Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь сейчас просит Генеральную Ассамблею утвердить назначение г-на Марка Маллока Брауна Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций на дальнейший четырехлетний срок полномочий, начинающийся 1 июля 2003 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея утверждает это предложение?

Решение принимается.

Г-н Беннуна (Марокко) (*говорит по-английски*): Мне очень приятно поздравить от имени Группы 77 и Китая г-на Марка Маллока Брауна с его назначением на второй срок Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

Я хотел бы выразить полное удовлетворение Группы 77 и Китая назначением его Генеральным секретарем на этот очень важный пост и заверить г-на Маллока Брауна в нашей полной поддержке и дружбе.

В течение последних четырех лет г-н Маллок Браун полностью посвятил себя работе, направленной на достижение целей развития, работая вместе с Группой 77 над решением общих проблем и задач. В этот период произошли значимые перемены в области развития, было разработано общее видение и принято обязательство работать сообща с системой Организации Объединенных Наций в стремлении к достижению наших общих целей в области развития.

Наша Группа по-прежнему считает, что ПРООН призвана играть ключевую роль в оказании помощи развивающимся странам в достижении целей, намеченных в их национальных стратегиях в области развития.

В этой связи Группа готова работать вместе с Администратором в целях реализации наших общих целей в области развития на основе их воплощения в оперативные мероприятия и конкретные действия на местах. Группа 77 убеждена в том, что реализация согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе целей тысячелетия в области развития, будет содействовать формированию мира, в котором глобализация

будет осуществляться не только в интересах сильных, но и на благо слабых.

Это и есть те рамки, в которых Группа 77 и Китай надеются работать вместе с Марком Маллоком Брауном, Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций, в предстоящие четыре года. Наша цель в этот период должна состоять в осуществлении согласованных решений, принятых на крупных конференциях и саммитах Организации Объединенных Наций в целях оказания помощи бедным в борьбе с нищетой. Это вызов, которому мы должны противостоять рука об руку с г-ном Марком Маллоком Брауном. Я поздравляю его от всей души и желаю ему и его семье всего наилучшего.

Г-жа Пиа-Комелла (Андорра) (*говорит по-английски*): Выступая от имени Группы западноевропейских и других государств, я хотела бы поздравить г-на Марка Маллока Брауна с его новым назначением на пост Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Мы убеждены в том, что под его руководством деятельность ПРООН будет укрепляться и впредь, как и координация между фондами и программами. Наконец, я хотела бы вновь подтвердить г-ну Брауну нашу всестороннюю поддержку и готовность к сотрудничеству и пожелать ему успехов в его вновь подтвержденном качестве Администратора.

Г-н Сун (Республика Корея) (*говорит по-английски*): Выступая от имени государств — членов Группы азиатских государств, я с большим удовольствием передаю наши искренние поздравления г-ну Марку Маллоку Брауну в связи с его назначением Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) на второй срок, начинающийся 1 июля 2003 года. Со своей стороны, Группа азиатских государств будет продолжать сотрудничать с ним в полном объеме и оказывать ему поддержку в выполнении его обязанностей.

Новое назначение г-на Маллока является надлежащим признанием его приверженности содействию развитию во всем мире и свидетельствует о вере государств-членов в его способность управлять ПРООН на этом важнейшем этапе реформы всей системы Организации Объединенных Наций. В этой связи г-н Маллок Браун осуществлял неоче-

нимое руководство в превращении ПРООН в организацию, ориентированную на оказание услуг и достижение реальных результатов, в особенности путем эффективного консультирования и оказания экспертных услуг там, где это больше всего необходимо. В частности, мы высоко ценим его инициативу по использованию информационной технологии в максимальной степени на службе развитию.

С учетом того, что цели тысячелетия в области развития занимают центральное место в глобальной повестке дня в области развития, в фокусе работы ПРООН находится сейчас перевод этого видения в плоскость реальных действий. Мы по-прежнему убеждены в том, что продление пребывания г-на Маллока Брауна на этом посту будет содействовать реализации стратегии Организации Объединенных Наций по реализации целей тысячелетия в области развития и поможет странам во всем мире достичь их целей в области развития.

Государства — члены Группы азиатских государств осуществляют тесное сотрудничество и поддерживают рабочие отношения с ПРООН. Фактически это динамичное взаимодействие с годами только укрепляется, несмотря на происходящие изменения и бюджетные ограничения. Группа азиатских государств признает конструктивную деятельность ПРООН в регионе, в частности в таких областях, как уменьшение нищеты, благое управление, борьба с ВИЧ/СПИДом и обеспечение равноправия мужчин и женщин. Мы особо отмечаем роль ПРООН под руководством г-на Маллока Брауна в деле разработки и осуществления программ по подъему и восстановлению Афганистана. Мы надеемся на дальнейшее усиление роли ПРООН и ее содействие под выдающимся руководством г-на Маллока Брауна в предстоящие годы.

Г-н Лорен (Канада) (*говорит по-английски*): В дополнение к тому, что Канада полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Андорры, мы хотели бы высказать несколько небольших замечаний в связи с этим очень важным назначением. Канада с большой радостью поддерживает назначение г-на Марка Маллока Брауна Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций на предстоящие четыре года.

Мы помним те задачи, которые взял на себя г-н Маллок Браун, когда он получил назначение в 1999 году. Под его умелым руководством ПРООН

пережила преобразования, которые отличались своей быстротой и охватом. Эти преобразования предусматривали сфокусирование на управлении и его программах, а также был поставлен сильный акцент на достижения реальных результатов и — что особо сложно — на демонстрации этих результатов. Эти преобразования приобрели масштабы стратегической переориентации, сокращения численности и обновления функций персонала, причем при сохранении решительного сфокусирования на уменьшении нищеты и обеспечении устойчивого развития человеческого потенциала.

Канада поддерживала эффективные рабочие отношения партнерства с г-ном Маллоком Брауном в течение первых четырех лет, и мы надеемся на их продолжение в том же духе. Канада желает от всей души поздравить г-на Маллока Брауна в связи с его назначением.

Г-н Вардоно (Индонезия) (*говорит по-английски*): Выступая от имени правительства Республики Индонезии, я хотел бы передать сердечные поздравления г-ну Марку Маллоку Брауну в связи с подтверждением его назначения Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Это подтверждение свидетельствует о его умелом руководстве в деле осуществления оперативной деятельности Организации Объединенных Наций в целях развития, которая столь настоятельно необходима для реализации наших целей по достижению устойчивого развития.

Мы живем в мире, требующем постоянной приверженности социально-экономическому развитию с учетом специфики различных стран, то есть такого комплексного подхода, в котором как отражалось бы понимание материальных потребностей, культуры и истории, так и учитывались бы стоящие сегодня перед развивающимися странами сложные проблемы. Г-н Маллок Браун в достаточной мере проявляет такую приверженность. Мы полностью убеждены, что он будет успешно руководить ПРООН в предстоящие годы. Стоящая перед Организацией Объединенных Наций на следующее десятилетие и, весьма вероятно, на следующее столетие сложнейшая задача заключается в достижении установленных в Декларации тысячелетия целей развития. Усилия Организации Объединенных Наций под руководством г-на Маллока Брауна по формулированию и четкому изложению этих целей,

помещающих развитие в его глобальный контекст, уже получили признание.

Г-н Маллок Браун служит ПРООН в частности и Организации Объединенных Наций в более общем плане тем, что выдвинул эти цели на передний план своей программы работы. Усилия ПРООН по мобилизации политических экспертов, ученых и собирателей средств на труды во благо общих целей и на общественную пропаганду этих целей как глобальных забот уже пролили, по мнению мировой общественности, новый свет на усилия в целях развития.

Мы можем совместно упорно потрудиться над выяснением того, как сохранить рациональность наших усилий, не выпуская из виду человеческое измерение; как снизить уровни нищеты и искоренить ВИЧ/СПИД, не пускаясь в тягостные прения; и как управлять глобальной сетью пограничных отделений и политических проектов, не забывая о реалиях повседневной жизни нуждающихся людей. Роль ПРООН в руководстве Кампанией тысячелетия и Проектом тысячелетия продемонстрировала миру ее новаторство и приверженность. Убеждены, что пока мы видели только начало. Мы с надеждой считываем на многие годы взаимообучения, плодотворного партнерства и, убеждены, более приемлемые и человеческие условия жизни для людей во всех частях планеты.

Г-н Акрам (Пакистан) (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы выразить согласие Пакистана с тем, что было сказано послом Марокко в его качестве Председателя Группы 77 и послом Республики Кореи в его качестве Председателя Азиатской группы.

Я хотел бы приветствовать назначение Марка Маллока Брауна вновь Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), поскольку мне хорошо известны его замечательные качества человека энергичного, кипучего и эффективного, постоянно наделяющего ПРООН центральной ролью в международной экономической деятельности. Мы высоко ценим ту всеобъемлющую роль, которую ПРООН играет под руководством Марка Маллока Брауна в содействии достижению установленных в Декларации тысячелетия целей развития. В наименьшей мере мы ценим вклады, вносимые ПРООН и Марком Маллоком Брауном в обдумывание ситуации в Афганистане и

в регионе в целом и в поощрение сотрудничества в контексте регионального развития в этой крайне важной части планеты, в которой расположены Афганистан, Пакистан, Иран и другие страны и которому г-н Марк Маллок Браун уделяет так много внимания и времени.

Мы искренне одобряем его переназначение, и я хотел бы выразить ему свои поздравления.

Г-н Ульд Деддаш (Мавритания) (*говорит по-французски*): Имею честь поздравить г-на Марка Маллока Брауна с его переназначением на пост Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) от имени Группы африканских государств. Хотелось бы добавить, что мы, конечно, присоединяемся к заявлению, сделанному представителем Королевства Марокко от имени Группы 77 и Китая.

Группа африканских государств высоко ценит усилия, приложенные г-ном Марком Маллоком Брауном на службе развитию и ПРООН в истекший срок его полномочий. Мы отмечаем приданный работе ПРООН новый импульс и значительное усовершенствование новой политики в сфере развития. Эти усилия позволяют нам верить в то, что от г-на Маллока Брауна можно ожидать в предстоящий срок его полномочий дальнейшей интенсификации работы, прodelьваемой этим органом в содействии развитию и в борьбе с нищетой. Наша Группа готова всесторонне содействовать г-ну Маллоку Брауну и эффективно сотрудничать с ним, и мы желаем ему всяческих успехов в выполнении его миссии.

Председатель (*говорит по-английски*): Мне хотелось бы присоединиться ко всем выступившим до меня ораторам в выражении Марку Маллоку Брауну поздравлений в связи с его назначением на пост Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) на еще один четырехлетний срок полномочий. Я сам лично весьма рад тому, что мы только что утвердили его переназначение, ибо считаю, что в свой первый срок полномочий он проделал выдающуюся работу. Под его руководством ПРООН своевременно и весьма эффективно завершила процесс реформ и активизации своей деятельности и тем самым закрепила за собой центральную роль в занимающихся делами развития системе Организации Объединенных Наций.

Когда он вступил на этот пост в 1999 году, ПРООН находилась в тяжелом положении. Объем основных ресурсов упал до рекордно низкой отметки в 630 млн. долл. США, и тогда ожидалось, что такое падение будет продолжаться. За четыре коротких года финансовое положение Программы было резко и существенно улучшено и вера в нее значительно возросла. Основной бюджет ее растет, а с ним и вклад ПРООН в мировое развитие. Вера в эту организацию возросла в основном благодаря проведенным Марком Маллоком Брауном смелых реформ. Из разрозненной организации, финансировавшей техническую помощь в различных областях, ПРООН превратилась в организацию слаженную, практически нацеленную и ориентированную на результаты. Быстрота, с которой ПРООН реагирует на такие постконфликтные ситуации, как афганская и восточнотиморская, а также на сложные проблемы развития в Африке и других местах, свидетельствует о живости и уместности этой организации.

Марк Маллок Браун упорно трудится на благо значительного сближения восприятия задач развития, бытующего в Организации Объединенных Наций, с тем же их восприятием бреттон-вудскими учреждениями. Он старательно сковывал партнерство ПРООН с этими учреждениями, что углубило понимание позиции Организации Объединенных Наций в Вашингтоне и способствовало восприятию бреттон-вудских взглядов здесь, в Нью-Йорке. Растущая поддержка в Организации Объединенных Наций Документов о стратегии снижения уровней нищеты и сплочение бреттон-вудских учреждений вокруг установленных в Декларации тысячелетия целей развития стали, в определенной мере, именно его достижениями. Своим председательством в Группе Организации Объединенных Наций по вопросам развития и своей системой координаторов-резидентов он также стабильно укрепляет связность и последовательность операций Организации Объединенных Наций в деле развития.

Сегодня ПРООН является мощным инструментом Организации Объединенных Наций в деле развития, и то, что она стала организацией более эффективной, нацеленной на результаты и лучше финансируемой, заслуга Марка Маллока Брауна. Его талантливый, руководствующийся высокими целями персонал так же, как и он сам, заслуживает уважения за это кардинальное изменение ситуации.

Я лично имел возможность неоднократно встречаться с Марком Маллоком Брауном. В первый раз я встретился с ним вскоре после того, как он занял должность Администратора ПРООН. Тогда в попытке обратить вспять негативную тенденцию в области финансирования он организовал заседание министров, которым я имел честь руководить в качестве Председателя Исполнительного совета ПРООН. Я также встречался с ним в Монтеррее на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, где он принимал активное участие и энергично продвигал идеи повестки дня в области развития и установления партнерских отношений. И тогда, и в других случаях я неизменно видел в нем целеустремленного, красноречивого и преданного защитника дела развития и твердого сторонника сотрудничества в интересах развития. Я почитаю за честь знакомство с ним.

Я желаю Марку Маллоку Брауну успешной работы в ПРООН. От имени всей Генеральной Ассамблеи я хотел бы вновь поздравить его с его назначением.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта (i) пункта 17 повестки дня.

Место Председателя занимает заместитель Председателя г-жа Джарбуссынова (Казахстан).

Сроки проведения двухдневного Диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем мы перейдем к следующему пункту, я хотел бы сделать объявление относительно пятидесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что в пункте 4 своей резолюции 57/250 от 20 декабря 2002 года Генеральная Ассамблея вынесла решение о том, что Диалог на высоком уровне по вопросу о финансировании развития будет проведен в конце октября 2003 года и что конкретные сроки его проведения будут определены Председателем Генеральной Ассамблеи после консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами, с тем чтобы облегчить участие министров и участие руководителей международных финансовых и торговых учреждений и других соответствующих орга-

низаций. В пункте 6 Генеральная Ассамблея также постановила, что продолжительность Диалога на высоком уровне составит два дня.

Кроме того, Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что в пункте 7 Генеральная Ассамблея также постановила провести до Диалога на высоком уровне в течение одного дня неофициальные слушания с участием представителей гражданского общества и предпринимательского сектора, аккредитованных для участия в Диалоге.

В ходе необходимых консультаций, проведенных Председателем Генеральной Ассамблеи, не было высказано никаких возражений против предложенных им сроков: 29 и 30 октября 2003 года для проведения Диалога на высоком уровне и 28 октября 2003 года для проведения однодневных неофициальных слушаний. Таким образом, 29 и 30 октября 2003 года отводятся для проведения Диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития, а 28 октября — для однодневных неофициальных слушаний.

Пункт 27 повестки дня (продолжение)

Роль алмазов в разжигании конфликтов

Проект резолюции (A/57/L.76/Rev.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят о том, что Генеральная Ассамблея провела обсуждения по этому пункту на своем 82-м пленарном заседании, состоявшемся в пятницу, 11 апреля 2003 года.

Мы приступаем к рассмотрению проекта резолюции A/57/L.76/Rev.1.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции A/57/L.76/Rev.1, озаглавленному «Роль алмазов в разжигании конфликтов: разрыв связи между незаконной торговлей необработанными алмазами и вооруженными конфликтами как вклад в предотвращение и урегулирование конфликтов». Я хотел бы объявить о том, что после представления проекта резолюции A/57/L.76/Rev.1 следующие страны вошли в число его авторов: Люксембург и Мадагаскар.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/57/L.76/Rev.1?

Проект резолюции A/57/L.76/Rev.1 принимается (резолюция 57/302).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 27 повестки дня?

Решение принимается.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея рассмотрит сейчас доклады Пятого комитета по пунктам 17(j), 111, 112, 116, 117, 118, 122 и 123.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Хайле Селассие Гетачеу (Эфиопия) представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Гетачеу (Эфиопия), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета о его работе во время первой части возобновленной сессии, проходившей с 3 по 28 марта 2003 года, по пунктам 17(j), 111, 112, 116, 117, 118, 122 и 123. В ходе возобновленной сессии Пятый комитет провел семь официальных заседаний и большое число неофициальных заседаний.

Пятый комитет вынес по этим пунктам повестки дня следующие рекомендации.

Относительно пункта 17(j), «Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения: назначение одного члена Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 4 своего доклада, содержащегося в документе A/57/610/Add.1, рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Мустафизура Рахмана (Бангладеш) членом Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций на срок полномочий, начинающийся 15 апреля 2003 года и заканчивающийся 31 декабря 2004 года.

В пункте 5 своего доклада, содержащегося в документе A/57/648/Add.1, по пункту 111 повестки дня, озаглавленному «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект

решения, озаглавленный «Решение, принятое по некоторым пунктам», который был принят Комитетом без голосования.

В пункте 9 своего доклада, содержащегося в документе A/57/649/Add.1, по пункту 112 повестки дня, озаглавленному «Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций. Проект резолюции I, озаглавленный «Доклад Объединенной инспекционной группы об ориентированном на результаты подходе в Организации Объединенных Наций: осуществление Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций», а также проект резолюции II, озаглавленный «Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий», были приняты Комитетом без голосования.

В пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/57/651/Add.1, по пункту 116 повестки дня, озаглавленному «План конференций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «План конференций», который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 118 повестки дня, озаглавленный «Управление людскими ресурсами», содержится в документе A/57/771. В пункте 8 этого доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Управление людскими ресурсами», который был принят Комитетом без голосования.

В пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/57/429/Add.1, по пункту 117 повестки дня, озаглавленному «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», который был принят Комитетом без голосования.

В пункте 10 своего доклада, содержащегося в документе A/57/604/Add.1, по пункту 122 повестки дня, озаглавленному «Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора», Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций. Проект резолюции I, озаглавленный «Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внут

ренного надзора», и проект резолюции II, озаглавленный «Расследование случаев сексуальной эксплуатации беженцев работниками по оказанию помощи в Западной Африке», были приняты Комитетом без голосования.

Что касается пункта 123 повестки дня, озаглавленного «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», то в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/57/768, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций», который был принят Комитетом без голосования.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность всем представителям за их сотрудничество и членам Секретариата за их ценный вклад в работу, а также сотрудникам конференционного обслуживания за их приверженность делу, которая позволила нам вновь завершить первую часть возобновленной сессии Пятого комитета в срок.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В отсутствие предложения по правилу 66 правил процедуры я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня на рассмотрение Ассамблеи.

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы ограничимся выступлениями с разъяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить делегатам о том, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что:

«в случае, когда один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседа-

нии не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте также напомнить делегациям, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления с разъяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы информировать представителей о том, что мы будем принимать решения так же, как это было сделано в Пятом комитете, если не будет принято иного решения, о чем будет сообщено заранее.

Поэтому я надеюсь, что мы можем приступить к принятию без голосования тех рекомендаций, которые были приняты без голосования в Пятом комитете.

Пункт 111 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/57/648/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Проект решения озаглавлен «Решение, принятое по некоторым пунктам».

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается
(решение 57/556).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 111 повестки дня.

Пункт 112 повестки дня (*продолжение*)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2002–2003 годов

Доклад Пятого комитета (A/57/649/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступает к принятию решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 9 его доклада.

Сначала рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Доклад Объединенной инспекционной группы об ориентированном на результаты подходе в Организации Объединенных Наций: осуществление Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций».

Пятый комитет принял проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/303).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Стратегия в области информационно-коммуникационных технологий».

Пятый комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/304).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 112 повестки дня.

Пункт 116 повестки дня (*продолжение*)

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/57/651/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/283 B).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Мексики, который желает выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Асенсьо (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика поддержала принятие проекта резолюции, содержащегося в документе A/57/651/Add.1, потому что мы считаем, что он содержит ценные элементы, которые помогут достичь цели эффективного использования ресурсов, имеющихся у Организации Объединенных Наций. Моя делегация попросила слова лишь для того, чтобы официально отразить в протоколе свою интерпретацию пункта 3 постановляющей части раздела В, часть III. Как видно из этого пункта, предложение интегрировать в Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию функции секретариатов, обеспечивающих техническое обслуживание Пятого и Шестого комитетов, не было санкционировано и будет продолжать рассматриваться в рамках предложенного бюджета по программам на двухлетний период 2004–2005 годов. У моей делегации по-прежнему остаются сомнения в отношении полезности такой интеграции.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила рассмотрение пункта 116 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня (*продолжение*)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого Комитета (A/57/429/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 своего доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/4 C)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Пункт 118 повестки дня (*продолжение*)

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого Комитета (A/57/771)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 своего доклада.

Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/305).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 122 повестки дня (*продолжение*)

Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора

Доклад Пятого комитета (A/57/604/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 10 своего доклада.

Вначале мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора».

Пятым комитетом принят проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается
(резолюция 57/287 C).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Проект резолюции II оза-

главлен «Расследование случаев сексуальной эксплуатации беженцев работниками по оказанию помощи в Западной Африке».

Пятым комитетом принят проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается
(резолюция 57/306).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (*продолжение*)

Отправление правосудия в Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого Комитета (A/57/768)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 своего доклада.

Проект резолюции озаглавлен «Отправление правосудия в Секретариате». Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект резолюции?

Проект резолюции принимается
(резолюция 57/307).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 17 повестки дня (*продолжение*)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения

j) Назначение одного из членов Комитета по пенсионному фонду Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/57/610/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Пятым комитетом рекоменду-

ет Генеральной Ассамблее в пункте 4 своего доклада назначить г-на Мустафизура Рахмана (Бангладеш) членом Комитета по пенсионному фонду Организации Объединенных Наций на период полномочий, начинающийся 15 апреля 2003 года и истекающий 31 декабря 2004 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение назначить это лицо?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения подпункта (j) пункта 17 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.